

# 试论德国统一后的转折文学

邹沁璐

(宁波大学 外语学院, 浙江 宁波 315211)

**摘要:** 文章以 1989 年柏林墙倒塌这一历史转折为背景, 分别对德国转折文学的定义、代表作家和作品以及转折文学的主要特点进行了分析和总结, 同时还简要阐述了转折文学所反映的转折后德国的社会风貌以及转折文学给德国社会生活带来的深远影响。

**关键词:** 柏林墙倒塌; 转折文学; 德国统一

**中图分类号:** I106

**文献标识码:** A

**文章编号:** 1001-5124(2010)06-0023-04

1989年11月9日,柏林墙的倒塌,这一划时代的历史事件对德国乃至整个世界的政治、经济和社会格局产生了深远的影响,尤其在文化思想领域发生了令人瞩目的变化。柏林墙的倒塌,德国的统一使东西德这两种不同的意识形态相互碰撞,文学作为意识的表现形式之一则通过不同的方式反映了这一历史转折。两德统一后的德国文坛显得非常活跃,涌现出了一大批以转折为题材的文学作品。此类文学作品在德国被统归为一个概念:转折文学。转折文学作为德国当代文学的一个重要组成部分,引起了越来越多的关注。本文将从转折文学的定义、代表作家和作品以及转折文学的主要特点这三方面来对转折文学进行较全面的分析。

## 一、转折文学的定义

对于转折文学这一概念的定义一直是众说纷纭,意见不一,迄今为止还没有一个统一的定论。正如达维德·邦马萨尔(Davide Bonmassar)在他的《转折和家庭:三部“伟大的转折小说”》一书中所说:“虽然这一概念已经在文学界广泛流传,但是也颇具争议。转折文学网罗了一大批风格迥异的文学作品,因此它不能被单纯理解为一个把同类型的文学作品紧密联系在一起文学团体,一个文学流派或是一种文学体裁。”<sup>[1](5)</sup>

转折文学这一概念是指一些来源于所有现有的文学体裁的经过主题筛选的文学作品。这些作

品的主题相似,都以统一后德国社会为表现题材,但它们又分属于不同的文学体裁,所以不能对其进行简单的界定。

作为一种尝试,弗兰克·托马斯·格鲁布(Franck Thomas Grub)在他的《德语文学中所反映的“转折”和“统一”》一书中总结了转折文学的特征,以此来定义转折文学这一概念。他的定义包含“五个方面”<sup>[2](71)</sup>的内容。第一,格鲁布称之为“主题和素材与转折的关系”,<sup>[2](72)</sup>这一点是1993年由女作家阿斯特里得·赫霍费尔(Astrid Herhoffer)和比尔吉特·利博尔特(Birgit Liebold)在她们的文章“一个分裂国家的遗作——1989年秋天及其后果对文学的影响”中最早表述的。这两位女作家也探讨了格鲁布所谓的第二个方面,即“在废除了出版限制(审查,自我审查等等)后才得以出版的文学作品”。<sup>[2](74)</sup>第三,比起前两个方面来说更为重要,它指的是“从转折后的视角来分析反映转折前后德国社会生活的文学”。<sup>[2](79)</sup>格鲁布在这里所指的是大量的传记作品,这些文章于转折发生后所作,并以这一社会剧变为写作动机。格鲁布总结的第四个方面是指“通过前民主德国的灭亡才有出版可能的,以及包括关于前民主德国和前民主德国部分生活领域的研究报告的记录文学”。<sup>[2](80)</sup>这个方面与第二个方面有紧密的联系,但在此特指前民主德国历史上的政治纷争,这些争论直到

收稿日期:2009-11-24

作者简介:邹沁璐(1984-),女,浙江武义人,宁波大学外语学院教师。

柏林墙倒塌以后才有了科学处理的可能。<sup>①</sup>第五个方面指的是“通过清晰或隐晦主题反映前民主德国社会弊病来为转折作‘准备’的文学”。<sup>②(81)</sup>

虽然这五个方面的定义还不是很完善,但不否认,格鲁布的定义是比较全面的。可见,转折文学是以文学形式反映“转折”这一历史事件,从时间段上看,它多指德国统一后出版的作品;从作品的表现内容上看,它以转折为表现对象,或者在主题上与转折联系紧密。

## 二、转折文学的代表作家和作品

从众多转折文学作品中不难发现,前东德作家成了表现“转折”这一主题的主力群体。文学评论家汉斯·格奥尔格·佐尔达特(Hans Georg Soldat)认为其原因一方面在于前东德作家经历的遭遇,很多人在转折发生之后失去了现有的生活基础和社会声誉;另一方面,转折作为一个事件,大多时候很难在时间和地点上精确定位。<sup>③(251)</sup>

虽然西德也有部分作家进行与转折这一主题相关的创作,但数量却非常有限。这其中只有少数在前东德成长起来的,并于七八十年代移居到西德的作家一直深受转折影响。

转折文学涵盖了各种文学体裁,包括很多作家,这里不一一赘述。现选取几位在转折文学领域举足轻重的德国代表作家及其代表作品加以简要介绍,也借此反映出转折文学的多样性。

### (一) 克里斯塔·沃尔夫与《何去何从》<sup>②</sup>

转折文学最重要的代表之一——女作家克里斯塔·沃尔夫 1929 年出生于瓦尔塔河畔的兰茨贝格,是德国当代最著名的女作家之一。

克里斯塔·沃尔夫的中篇小说《何去何从》是她最有争议的一部作品。该小说写于 1979 年夏,1989 年再次进行了修改,并于 1990 年夏正式出版。小说所涉及的是前民主德国国家安全部(简称斯塔西)的间谍题材,采用了第一人称的叙事手法,作品中的“我”是一位 70 年代末居住在东柏林的女作家,她如实记录了自己被斯塔西监视期间一天的生活经历及心理感受。“我”面对监视,内心产生了不安与恐惧,最后在小说末尾,“我”在纸上写下:留下了什么。这是对

这个制度还留下什么的质问,也是对自己未来何去何从的迷惘。此外,这部小说还成为全德第一次“文学之争”<sup>③</sup>的直接导火索。

“文学之争”到底争论了什么?赖因哈德·鲍姆加特(Reinhard Baumgart)在报刊上对此发表评论,他说这场争论“几乎与这部不到一百页的小说无关,甚至也不是针对克里斯塔·沃尔夫本人的。它更关注的是社会和文学,道德与美学的关系以及联邦德国当代文学的状况”。<sup>④</sup>换句话说,“文学之争”关涉的不是文学问题,而是由一部文学作品所引发的对作家与权力之间的关系以及德国当代文学发展状况的争论和思考。1990 年后西部和东部虽然国家形式上得到了统一,但是内心的统一还远未达到。柏林墙两边社会的真正融合和统一需要经历一个漫长和艰难的过程。“文学之争”就是这一政治转折在文学领域的反映。此外,克里斯塔·沃尔夫于 1996 年发表的作品《美狄娅:声音》也同样属于转折文学。

### (二) 埃里希·勒斯特与《尼古拉教堂》

埃里希·勒斯特(Erich Loest)在转折文学领域享有很高的声誉。他的转折小说《尼古拉教堂》讲述的是前民主德国末期处在斯塔西与和平运动紧张对立状态下的巴赫尔(Bacher)家庭的命运。在小说的主要叙述者认清了斯塔西所控制的制度骗局并积极寻找新道路的同时,她的兄弟还在为斯塔西卖命,而且是其主要机构的间谍,但同时他也试图保护整个家庭不受其所在机构的跟踪和监视。这部小说在影射政治事件的同时也反映了东西德人民的矛盾。“转折”在这里意指原东德人民因无法忍受对原东德的美好愿望和社会现实的差距所产生的内心变化,及其在思想意识上所造成的影响。

### (三) 托马斯·布鲁西克与《如何照耀》

出生在东柏林的作家及编剧托马斯·布鲁西克(Thomas Brussig)的不少作品都与两德统一这一历史剧变有关,涉及对前东德时代的回忆与反思。

他于 2004 年出版的长篇小说《如何照耀》

① 1986 年德国曾发生过“史学家之争”,1990 年德国文坛曾发生过“文学之争”。

② 该中篇又译为《将会怎样》,详见陈良梅《德国“文学之争”争论了什么》,载:《当代外国文学》,2003 年第 4 期,第 120-125 页。

③ 1990 年 6 月至 1992 年底,德国文坛爆发了一场“文学之争”,对“文学之争”至今还没有一个被广泛认可的定义,这一命名实际是依照 1986 年德国发生的“史学家之争”进行类推而来的。

是一部全景式反映两德统一的巨著。这部作品以1989—1990年间为切入点，通过从事不同职业的众多人物的多重视角，这其中包括检察官、人民警察、宫殿酒店经理、萨克森赛道的领导、理疗师、摄影师、律师事务所的秘书、门卫等东西德普通公民，反映了他们在转折时期的矛盾与痛苦以及对两德统一的渴望与失望等多重复杂心理状态，再现了两德统一的艰难历程，使读者再次感受了那一时代的氛围。

#### （四）英戈·舒尔茨与《简单故事》

英戈·舒尔茨（Ingo Schulze）是年轻作家的出色代表之一。他在1998年出版的小说《简单故事》由29个发生在图林根东部小城阿尔腾堡的小故事组成。每个故事看似独立，同时又与其他故事相互关联。这部小说以众多日常生活中发生的故事来反映原东德在剧烈的社会转型各个方面所发生的深刻变化以及两德统一给原东德人民日常生活所带来的影响。值得关注的是，在这部作品中几乎没有提到两德人民的内心统一这一主题。

#### （五）其他代表作家和作品

此外，转折文学领域还有很多其他有名的代表作家和作品。例如：克里斯托夫·海因（Christoph Hein），他的作品《跳探戈的人》（1989）中尤其能感受到政治转折在前民主德国的紧迫性；莫尼卡·马龙（Monika Maron），她的长篇小说《寂静的第六行》（1991）是一部有关清算前民主德国政治历史的最重要的代表作；布里吉特·布尔迈斯特（Brigitte Burmeister）与她的作品《在名字诺尔玛背后》（1994），一部反映转折后德国的讽刺怀疑小说。君特·格拉斯（Günter Grass）和他的小说《辽阔的原野》（1995），此小说以德国统一为背景，反映原东德公民对重新统一的德国的失望；以及2008年获德国图书奖的乌韦·特尔卡普（Uwe Tellkamp）和他的描写东德衰亡的巨作《塔》（2008），这部作品用丰富的场景描写和语言形式，勾勒出一个急速走向衰亡的社会的全景。

### 三、转折文学的特点

根据格鲁布的观点，“转折文学”这一概念绝不是一个“以文学研究为基础的类概念”。<sup>[2] (84)</sup> 很多文学体裁都与“转折文学”的主题有关，但

是现在还不能形成德国当代文学的一个新类别，因此也不可能在转折文学中找到统一的文体特征。尽管如此，在众多转折文学作品中还是存在一些共性的方面，比如转折文学所面临的社会状况，它的中心主题圈以及创作的主力群体等等。下面笔者将围绕几个主要方面的特点作进一步分析。

#### （一）零起点

“零起点”是转折文学的一个明显特点。此术语使人首先联想到战后文学。战后时期德国文学已经经历过一次“零起点”：在第二次世界大战后只剩下城市的废墟，在文学传统的继承上出现了断层，人们经历了国家主权的沦丧，作家的数量也在锐减。战后文学的“零起点”是一个语言和思想上的新开始。与此相像，但又是以完全不同的方式出现的转折文学的“零起点”主要是针对前民主德国的作家以及一些把前民主德国社会视为实现其政治理想的乌托邦的联邦德国作家。前民主德国的崩溃对他们来说是理想的破灭和一切归零。此外，关于“零起点”这一概念还有不同的看法，君特·格拉斯（Günter Grass）就把1989年11月9日柏林墙的倒塌称为“零起点”。这些不同的文学思考或是直接指向这一点，或是以此作为他们叙事的起点。转折，作为发展的历史和社会进程，它在时间划分上从前民主德国的建立开始直到现在，而且还将一直延续下去。<sup>[2] (251-252)</sup> 热心于政治的德国当代文学从柏林墙的建造到德国的再次统一一直伴随着这一进程，并对此进行批判和讨论，转折文学即是其中非常重要的组成部分。

#### （二）中心主题圈

转折文学的第二个明显特点是具有“中心主题圈”，它主要包含以下主题，例如：个人与前斯塔西的关系，寻找新的自我身份认同，以“转折”作为作品的背景以及作品主题重心的转移等等。该主题在转折文学领域占据了主导地位。斯塔西作为国家权力的象征，对前民主德国的社会发展起着不可忽视的作用。它对前民主德国公民日常生活的干预及其对社会生活的影响经常反映在转折文学的作品中，例如：埃里希·勒斯特（Erich Loest）的《尼古拉教堂》，布里吉特·布尔迈斯特（Brigitte Burmeister）的《在名字诺尔

玛背后》以及沃尔夫冈·希尔比希(Wolfgang Hilbig)的长篇小说《我》。

转折后,尤其是在前民主德国,许多公民迷失了自我,失去了生活的方向,因此寻找新的自我身份认同同样成为转折文学中很受欢迎的主题。经历了转折这一历史巨变后的德国人一直面临“内心统一”这个问题。虽然西部和东部表面上达到了统一,但是内心却并未真正统一。在一个原有的一切社会行为准则都失去作用的全新世界里,寻找自我身份认同变得非常重要。这也是很多在转折前从东部移居到西部的前东德人“既不属于东德,又不属于西德”的无归宿感的一种体现。

“转折”作为转折文学的关键词常常作为叙事的背景或者一开始就作为叙事的前提。在很多文章里转折只是充当了一个能够使其他主题在其中活动的背景。迪尔克·施勒特尔(Dirk Schröter)在他的书中说道:“在很多文章里转折只是提供了一个背景,在这个背景下作家想方设法把一个个语言贫瘠,趣味低级的故事变得高贵。”<sup>[3](18)</sup>

随着时间的推移,转折文学的内容定位也在逐渐变化,主题的重心发生了偏移。作家现在更关注的是过去。一大部分与转折主题相关的出版物都在为清理前民主德国的过去作贡献。此外,内容上与转折前历史相关的小说也很畅销。

除了以上提到的这些普遍的中心主题外,还有其他主题在转折文学中也常有涉及,例如:东西德关系,社会理想的破灭等等。

### (三) 以东部作家为创作主体

转折文学的另一个特点与其创作主体有关。西部作家似乎对转折和统一这一主题很不屑一顾,尤其是西部较年轻的一代一直持漠不关心的态度。与此相反,在前民主德国成长起来的,以及在转折前已经移居到西部去的东部作家构成了转折文学创作的主力群体。前东德作家在转折中所受的影响和经历转折后的感受也比西德作家要强烈和深刻得多。

### (四) 以柏林为背景

柏林这个城市作为许多作品的故事发生地,在转折文学领域起着举足轻重的作用。早在普鲁

士王国时期,柏林就作为首都得到了广泛的重视。之后经历了德意志帝国,一直到纳粹统治时期,柏林逐渐发展成为一个工业化大都市。二战之后柏林分为东西两部分,由苏联控制的东柏林充当着首都的职能,而由美国、英国和法国控制的西柏林则沦为“飞地”。<sup>①</sup>柏林墙倒塌后,柏林成为了德意志联邦共和国的新首都。在此期间,这个城市经历了巨大的变化,并再一次吸引了人们的视线。转折文学中的很多小说内容都深受故事发生地——柏林的影响,“转折”这一题材也与大城市柏林有着紧密的联系。

### (五) 怀旧东德

转折文学还有一个不容忽视的特殊特征——怀旧东德。虽然它不像上述几个特征那么具有普遍意义,但也很引人注目。“怀旧东德”这个词的字面意思是“对东德的怀念”。这种怀念前民主德国的矛盾情绪是在对统一前后的社会现实不断地回忆和反思过程中逐渐形成的。两德重新统一后,前民主德国“消失”,同时,很多前民主德国生产的消费品在世界市场上也不再具有竞争力。原东德公民对统一后的美好生活的期待趋于破灭,他们虽然长期不满于原东德的社会主义制度,但是对西德的资本主义制度也充满了厌恶。深刻的社会变革使原东德人陷入了自我身份认同的危机,他们开始丧失对自身的认同尺度,为了不在西方的市场经济制度中堕落以及不完全抛弃自身的思想立场和行为模式,他们在转折后不久就开始怀念原民主德国的一切熟悉事物。这一态度或情绪在很多文学作品中都有所体现,例如:马丁·瓦尔泽(Martin Walser)的小说《捍卫童年》,布里吉特·布尔迈斯特(Britte Burmeister)的《在名字诺尔玛背后》等。

### 四、结语

综观德国统一后的文学,转折文学无疑占据了重要的主导地位,是近20年来德国文学的主旋律。它形式多样,涉及范围广,反映社会现实深刻,使同时期的其他文学作品望尘莫及。两德重新统一不仅对德意志民族具有划时代的意义,对于世界政局也产生了重大的影响。作为德国当代文学重要组成部分的转折文学在这个关乎德

(下转第51页)

<sup>①</sup> 本国境内的外国领土,这里指被美国、英国和法国占领的德国领土。